



UNIVERSITÀ  
di VERONA

Dipartimento  
di LINGUE  
E LETTERATURE STRANIERE

Scuola di Dottorato in  
**Scienze Umanistiche**

Dottorato in **Lingue,  
Letterature e Culture  
Straniere Moderne**

#### Comitato scientifico:

Laura Colombo  
Paolo Frassi  
Stefano Genetti  
Rosanna Gorris Camos  
Paola Perazzolo  
Giovanni Tallarico

#### Comitato organizzativo:

Maria Francesca Bonadonna  
Paolo Frassi  
Marianna Lisi  
Giovanni Tallarico

Agli studenti che seguiranno la giornata di studi e che presenteranno una relazione scritta verrà attribuito 1 CFU in tipologia D

## XI<sup>e</sup> Journée de la Francophonie

### « Je me souviens » : le Québec dans l'espace francophone



22 marzo 2017

Biblioteca Civica di Verona - Sala Farinati

Via Cappello, 43 - Verona



# Programme

9h30 Ouverture des travaux

*Président de séance*

**Paolo Frassi**

10h00 **Marianna Lisi**  
(Université de Vérone)

Monosémie et polysémie des locutions québécoises « pure laine »

10h30 **Maria Francesca Bonadonna**  
(Université de Vérone)

Le lexique dans l'enseignement du français L2 au Québec

11h00 **Lynne Bowker**  
(Université d'Ottawa)

De la science-fiction à la réalité : l'évolution de la représentation de la traduction automatique dans la presse francophone canadienne

11h30 Pause

*Président de séance*

**Lynne Bowker**

11h45 **John Humbley**  
(CLILLAC-ARP EA3967,  
Université Paris Diderot /  
Université de Vérone)

Le rôle de la terminologie dans le renouveau du français comme langue véhiculaire au Québec

12h15 **Giovanni Tallarico**  
(Université de Vérone)

*Néologies québécoises*. Étude d'un échantillon de néologismes dans la presse contemporaine

12h45 Pause

*Président de séance*

**Rosanna Gorris Camos**

14h30 **Vera Gajiu**  
(Université de Vérone)

« Speak what now » : palimpsestes impossibles dans *Le Figuier enchanté* de Marco Micone

15h00 **Daniele Speziari**  
(Université de Vérone)

« Vivre à l'envers » : représentations de la marginalisation dans les nouvelles d'OOK Chung entre Asie et Québec

15h30 **Letizia Mafale**  
(Université de Milan)

Les *boat people* du Québec : douleur et espoir dans le roman *Vi* de Kim Thúy

16h00 **Maria Grazia Dalai**  
(Université de Vérone)

« Les Muses de la Nouvelle France » : il Québec nei documenti a stampa del XVII secolo

16h30 Pause

*Président de séance*

**John Humbley**

16h45 **Stefano Genetti**  
(Université de Vérone)

La scène, l'écran : *Tom à la ferme* de Michel Marc Bouchard et de Xavier Dolan